

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 95 (1997)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Aus- und Weiterbildung = Formation, formation continue

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Planung des ländlichen Raumes und Ökosystem-Management: Realität und Perspektiven

30 Jahre Institut d'Aménagement des Terres et des Eaux (IATE) de l'EPFL  
11. und 12. September 1997,  
ETH Lausanne

Die Raumordnung ist zu einer vorrangigen nationalen Aufgabe geworden. Die Entwicklung unserer Gesellschaft, auf engem Raum, bewirkt zahlreiche und neue Zwänge sowohl technischer als auch sozialwirtschaftlicher und ökologischer Art. Die Strategien und politischen Zielsetzungen bezüglich der Raumordnung ändern sich rasch, wie auch die damit im Zusammenhang stehenden Methoden und Konzepte. Diese sind Gegenstand zahlreicher Änderungen und Überlegungen und fassen auf modernen Verwaltungsprinzipien und der Verwendung leistungsfähiger Werkzeuge (geografische Informationssysteme).

Die Organisation, Planung und Einrichtung des ländlichen Raumes waren schon immer ein bevorzugtes Tätigkeitsgebiet der Kulturtechnik. Diese Techniken und Fachbereiche haben mit dem Aufkommen der Umweltwissenschaften einen neuen Aufschwung erlebt. Diese brachten eine differenzierte Betrachtungsweise und eine unerlässliche Ergänzung für die integrierte Betreuung des ländlichen Raumes und der naturnahen oder vom Menschen beeinflussten Gebiete.

Anlässlich seines 30. Geburtstages präsentiert das Institut d'Aménagement des Terres et des Eaux de l'EPFL die von ihm auf diesem Gebiet entworfenen und verwirklichten Entwicklungen. Die Fachgruppe für Kulturtechnik des SIA (FKV-SIA) und die Schweizerische Nationalvereinigung für Technik in der Landwirtschaft, Bewässerung und Entwässerung (CH-AGRID) haben sich für diese Kundgebung vereinigt, sowohl um die Wichtigkeit dieser Fachgebiete zu unterstreichen als auch um zu einer Thematik und zu einem wichtigen, zukunftssträchtigen Berufsgebiet beizutragen.

### Programm

11. September 1997:

- 11.00 Uhr Eröffnung des Kolloquiums  
Prof. A. Musy, Präsident der CH-AGRID
- 11.15 Uhr Neue Strategie der Raumplanung  
M. Wegelin, Bundesamt für Raumplanung (BRP)

- 12.00 Uhr Planung der ländlichen und der stadturngebenden Gebiete – das Leitbild an der Abteilung für Kulturtechnik  
Dr. R. Prélaz-Droux, Maître d'enseignement et de Recherche, IATE/EPFL
- 14.15 Uhr Das Landschaftskonzept der Schweiz – Tendenzen und praktische Empfehlungen  
M. Walder – Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL)
- 15.00 Uhr Ökosystem Management – Realität und Perspektiven  
Prof. R. Schlaepfer, IATE/EPFL
- 16.00 Uhr Schlussfolgerungen und Abschluss des Kolloquiums  
W. Stockmann, Präsident der FKV-SIA
- 16.30 Uhr Generalversammlung der FKV-SIA  
17.30 Uhr Generalversammlung des CH-AGRID

12. September 1997:

- 09.30 Uhr Präsentationen
- du Département de Génie rural  
Prof. J.-Cl. Védry, Chef du Département
  - du nouveau plan d'étude de la section Génie rural, Environnement, Géomatique  
Prof. Merminod
  - de l'Institut d'Aménagement des Terres et des Eaux  
Prof. A. Musy
- 9.45 Uhr Die Kulturtechnik: welche Rolle für die Gesellschaft?  
D. Ballay, Directeur de l'Ecole Nationale du Génie Rural, des Eaux et Forêts, Paris
- 10.30 Uhr Ökologische Werte des Raumes: eine Realität?  
C. Martin, Direktor WWF International
- 11.15 Uhr Nachhaltige Nutzung des Raumes: eine Utopie?  
U. Bötsch, Vize-Direktor de l'Office Fédéral de l'Agriculture, Bern
- 12.00 Uhr Streitgespräch mit den Referenten und Ph. Roch, Direktor des BUWAL, unter der Leitung eines Journalisten
- 12.45 Uhr Festakt zum 30. Jahrestag  
14.30 Uhr Tag der offenen Tür am IATE
- Hydrologie et Aménagements
  - Gestion des Ecosystèmes
  - Pédologie

Ort:

Lausanne, EPFL-Ecublens (TSOL vom Bahnhof Lausanne, Haltestelle EPFL)

Anmeldung und Informationen:  
vor dem 31.7.1997

EPFL, Secrétariat IATE – HYDRAM, GR-Ecublens, CH-1015 Lausanne, Tel. 021/693 37 25, Fax 021/693 37 39.

## Aménagement de l'espace rural et gestion des milieux: Réalité et perspectives

30ème anniversaire de l'Institut d'Aménagement des Terres et des Eaux (IATE) de l'EPFL  
les 11 et 12 septembre 1997, à l'EPFL de Lausanne

L'aménagement de l'espace est devenu une priorité d'importance nationale. Le développement de nos sociétés, sur un espace limité, implique de nombreuses et nouvelles contraintes aussi bien d'ordre technique que socio-économique et écologique. Les stratégies et politiques relatives à l'organisation du territoire évoluent rapidement, tout comme les méthodes et les concepts s'y rapportant. Ces derniers font l'objet de nombreux développements et réflexions et reposent sur des principes modernes de gestion basés sur l'utilisation d'outils performants (Systèmes d'Information Géographique).

L'organisation, l'aménagement et l'équipement de l'espace rural ont toujours été une orientation privilégiée du Génie rural. Ces techniques et disciplines ont connu un nouvel essor avec l'émergence des sciences de l'environnement, apportant un éclairage différent et un complément indispensable à la gestion intégrée de l'espace rural et des milieux naturels ou anthropisés.

À l'occasion de son 30ème anniversaire, l'Institut d'Aménagement des Terres et des Eaux de l'EPFL présente les nouveaux développements qu'il réalise et projette dans ce domaine. Le Groupe spécialisé de Génie rural de la SIA (GRG-SIA) et l'Association Suisse du Génie Rural, des Irrigations et du Drainage (CH-AGRID) se sont associés à cette manifestation tant pour souligner l'importance de ces disciplines que pour apporter leur contribution à une thématique et à un domaine professionnel important et porteur d'avenir.



## Programme

11 septembre 1997:

11h00 Ouverture du colloque

Prof. A. Musy, Président du CH-AGRID

11h15 L'Aménagement du territoire – Nouvelle stratégie

M. Wegelin, Office Fédéral de l'Aménagement du Territoire (OFAT)

12h00 Aménagement de l'espace rural et péri-urbain – Les orientations au DGR  
Dr. R. Prélaz-Droux, Maître d'Enseignement et de Recherche, IATE/EPFL

14h15 Le concept paysager suisse – Tendances et recommandations pratiques  
M. Walder – Office Fédéral de l'Environnement, des Forêts et du paysage (OFEFP)

15h00 La gestion écosystémique – Réalité et perspectives  
Prof. R. Schlaepfer, IATE/EPFL

16h00 Conclusion et clôture du Colloque  
W. Stockmann, Président du GRG-SIA

16h30 Assemblée Générale du GRG-SIA

17h30 Assemblée Générale du CH-AGRID

12 septembre 1997:

09h30 Présentation

- du Département de Génie rural  
Prof. J.-Cl. Védy, Chef du Département
- du nouveau plan d'étude de la section Génie rural, Environnement, Géomatique  
Prof. Merminod
- de l'Institut d'Aménagement des Terres et des Eaux  
Prof. A. Musy

09h45 Le Génie rural: Son rôle dans la Société?  
D. Ballay, Directeur de l'Ecole Nationale du Génie Rural, des Eaux et Forêts, Paris

10h30 Les valeurs écologiques du territoire: une réalité?  
C. Martin, Directeur WWF International

11h15 L'aménagement durable: une utopie?  
U. Bötsch, Vice-Directeur de l'Office Fédéral de l'Agriculture, Berne

12h00 Table ronde avec les conférenciers et Ph. Roch, Directeur de l'OFEFP, animée par un journaliste

12h45 Cérémonie du 30ème anniversaire

14h30 Portes ouvertes à l'IATE

- Hydrologie et Aménagements
- Gestion des Ecosystèmes
- Pédologie

Lieu:

Lausanne, EPFL-Ecublens (TSOL depuis la gare de Lausanne, arrêt EPFL)

Inscriptions et informations:  
avant le 31.7.1997

EPFL, Secrétariat IATE – HYDRAM, GR-Ecublens, CH-1015 Lausanne, tél. 021/693 37 25, fax 021/693 37 39.

## ETH Zürich: Nachdiplomkurs Räumliche Informationssysteme

Erfassung und Verarbeitung  
raumbezogener Daten

Im Wintersemester 1997/98 bietet die ETH Zürich (Abteilung für Kulturtechnik und Vermessung) zum sechsten Mal den Nachdiplomkurs «Räumliche Informationssysteme: Erfassung und Verarbeitung raumbezogener Daten» an. Der Nachdiplomkurs richtet sich an Ingenieure des Vermessungswesens und der Kulturtechnik, aber auch an Fachleute anderer Disziplinen, die sich in ihrem Berufsfeld vorwiegend mit Geodaten befassen. Der Kurs wird vorwiegend von Dozenten aus dem Bereich Geomatik/Geodätische Wissenschaften bestritten. Grundkenntnisse aus den Teildisziplinen dieser Bereiche werden vorausgesetzt. Der Kurs vermittelt die erforderlichen Grundlagen für eine effiziente und moderne Erfassung; Verwaltung, Analyse und Darstellung raumbezogener Daten. Der Teilnehmer erhält einen Überblick über verschiedene Datenakquisitions- und Informationssysteme und lernt anhand von praktischen Übungen und Demonstrationen ihre Grundfunktionen und Einsatzmöglichkeiten kennen. Dabei werden elementare Informatikgrundkenntnisse und eine gewisse Vertrautheit mit der Benutzung und dem Einsatz von Computern vorausgesetzt.

Der Unterricht wird in Form von Vorlesungen, Übungen, Demonstrationen und Fallstudien erteilt. Der Nachdiplomkurs dauert fünf Wochen und findet während des Wintersemesters statt. Es ist eine gestaffelte Ausbildung von einer Kurswoche (40 Stunden) pro Monat vorgesehen. Die Kurswoche liegt jeweils am Monatsanfang von November bis März. Die genauen Termine sind:

10.–14.11.97, 8.–12.12.97, 5.–9.1.98,  
2.–6.2.98, 2.–6.3.98

Detaillierte Informationen können entweder im World Wide Web unter [http://www.geod.ndk/events\\_ndk.html](http://www.geod.ndk/events_ndk.html) abgerufen oder beim NDK-Sekretariat zusammen mit dem Anmeldeformular angefordert werden. Die Anmeldung hat mit dem entsprechenden Formular an das NDK-Sekretariat bis zum 1. September 1997 zu erfolgen.

Weitere Auskünfte erteilen: Frau S. Sebestyen (NDK-Sekretariat, Telefon 01/633 31 57), Thomas Bühler (Organisation/Koordination, Telefon 01/633 30 63), Institut für Geodäsie und Photogrammetrie, ETH Hönggerberg, 8093 Zürich.

## IBB Muttens: Kurs für die Ausbildung von Photogrammetrie- Operateuren/ Operateurinnen

### Ausschreibung Jahreskurs 1997/1998

Die Ingenieurschule beider Basel (IBB) bietet in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Gesellschaft für Photogrammetrie, Bildanalyse und Fernerkundung wiederum einen berufsbegleitenden Kurs für die Ausbildung von Photogrammetrie-Operateuren/Operateurinnen an.

Kursziel:

Die Absolventen des Lehrganges sollen befähigt werden, selbständige Messungen und Auswertungen von Punkt-, Linien- und Höhendaten aus Luftbildern der Massstäbe bis ca. 1: 20 000 vorzunehmen.

Ausbildungsorganisation:

Die Ausbildung erfolgt einerseits an fünf Einführungstagen sowie in drei Blockkursen an der IBB, andererseits sollten die Teilnehmerinnen in den Blockzwischenzeiten die Möglichkeit haben, praktische Übungen an Auswertegeräten eines Photogrammetriebüros ausführen zu können.

Ausbildungsprogramm:

Einführung:

- Messkammern
- Flugplanung
- Auswertegeräte
- Orientierungsverfahren
- Auswertungsverfahren
- Aerotriangulation
- weitere Einsatzgebiete.



Praktische Ausbildung:

- Handhabung eines analytischen Auswertgerätes
- Durchführung und Beurteilung der Orientierung von Stereobildpaaren mit ORIMA Orientierungs-Software
- Paralaxmessungen im statischen und dynamischen Modus
- Selbständige Auswertung von Situations- und Höhenelementen mit PC PRO 600 Auswertesoftware.

Abschluss mit einer selbständigen Arbeit, Abgabe eines Zertifikates.

Voraussetzungen:

- gutes stereoskopisches Sehvermögen
- mathematische und vermessungstechnische Grundkenntnisse
- sauberes und exaktes Darstellungsvermögen
- abstrakte Interpretationsfähigkeit
- Informatikkenntnisse und -erfahrungen auf Stufe PC
- Trainingsmöglichkeit in einem Photogrammetriebüro.

Kursdaten, Ort:

Teil 1: Einführung, 20.10.–24.10.1997

Teil 2: 27.10.–14.11.1997

Teil 3: 2.2.–27.2.1998

Teil 4: (inkl. 5 Tage Prüfung) 3.8.–21.8.1998

Alle Teile finden an der Ingenieurschule beider Basel (HTL) statt.

Kurskosten: Fr. 14 000.– pro Teilnehmer.

Angebot für Nichtoperateur:

Teil 1 des Kurses kann auch von InteressentInnen besucht werden, die keine Ausbildung zum Operateur, zur Operateurin anstreben, jedoch vertiefte Kenntnisse auf dem Gebiet der Photogrammetrie erhalten möchten. Anmeldeunterlagen nur zu Teil 1 sind ebenfalls bei der angegebenen Adresse zu erhalten.

Kurskosten für fünf Tage Fr. 800.–.

Anmeldeunterlagen:

Ingenieurschule beider Basel (HTL), Frau V. Ebel oder Frau P. Tonazzi, Gründenstrasse 40, CH-4132 Muttensz, Telefon 061 / 467 42 42.

Anmeldeschluss: 15. August 1997.

Auskünfte: Prof. K. Schuler, Ingenieurschule beider Basel (HTL), Gründenstrasse 40, CH-4132 Muttensz, Telefon 061 / 467 43 36.

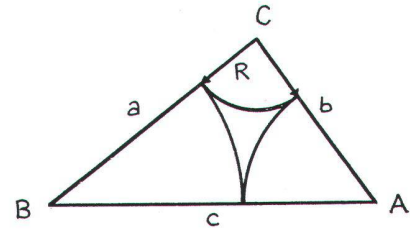
## Bauen und Öffentlichkeitsarbeit

Fachtagung der VSS Fachgruppe 381  
«Stadt- und Gemeindeingenieure»

Bauvorhaben haben heute ohne begleitende Öffentlichkeitsarbeit kaum mehr Chancen, ausreichend realisiert zu werden. Aus diesem Grund führt die VSS Fachgruppe 381 «Stadt- und Gemeindeingenieure» am 6. November 1997 im Hotel Spirgarten am Lindenplatz in Zürich eine Fachtagung durch, wo Tips, Anregungen und Empfehlungen vermittelt werden, wie Bauvorhaben insbesondere im Tiefbau- und Infrastrukturbereich besser an die Bevölkerung herangetragen werden. Die VSS (Vereinigung Schweizerischer Strassenfachleute) hat erkannt, dass bei Bauarbeiten für Infrastrukturanlagen nur mit Öffentlichkeitsarbeit um Goodwill geworben und das Verständnis des Bürgers dafür geweckt werden kann, dass die Infrastrukturvorhaben, wie jedes Qualitätsprodukt, ihren Preis haben. Fachleute aus der Baubranche, der Politik, des PR-Bereiches und der Presse geben Einblick in ihre Erfahrungen mit Öffentlichkeitsarbeit. Anhand konkreter Beispiele und Trends in der Bauwirtschaft und der Kommunikationsbranche wird aufgezeigt, was bei PR-Arbeit alles zu berücksichtigen ist. Zielpublikum sind neben Ingenieuren, Planern, Unternehmer usw. auch Medienschaffende, Chefbeamte in Baubehörden, Kader in öffentlichen Verwaltungen und Bauvorstände.

Auskünfte: VSS-Fachgruppe 381, Michel Gatti, Telefon 01 / 925 91 11.

## Lösung zu Lehrlingsaufgabe 3/97



$$a = 200.044 \text{ m}$$

$$b = 159.995 \text{ m}$$

$$c = 214.143 \text{ m}$$

$$a - R + b - R = c$$

$$a + b - c = 2R$$

$$\frac{a + b - c}{2} = R$$

$$\underline{\underline{R = 72.948 \text{ m}}}$$

S. Klingele

**Abonnements-  
bestellungen  
unter folgender  
Adresse:**

**SIGWERB AG**  
Dorfmatenstrasse 26  
CH-5612 Villmergen  
Telefon 056 / 619 52 52  
Telefax 056 / 619 52 50

**Jahresabonnement 1 Jahr: Inland sFr. 96.–, Ausland sFr. 120.–**